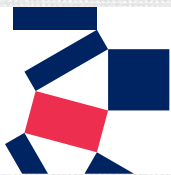


Cultural  
Olympiad



In the Man'yōshū,  
the oldest existing collection  
of Japanese poetry,  
Tama Hills were praised  
as the "Eyebrows of Yokoyama"  
and "Yokoyama in Tama."  
This Festival aims to pass  
on the traditional culture  
of the Tama area  
in the city of Hachioji  
where the toponym "Yokoyama"  
(or Hills That Stretch Out)  
still survives to this date.

# 伝承 の たま ばこ こ

## Densho no Tamatebako

TAMA TRADITIONAL CULTURE FESTIVAL 2017

2017  
9/9 Sat. 10 Sun.

North Exit, JR Hachioji Station  
Nishi Hoshasen U-Road, Misakicho Park,  
Nakacho Park, Yokoyamacho Park

Kimono and obi design:  
Tamao Shigemune  
Photographer:  
Asami Alexander  
(Tsubomi Photo Studio)  
Styling, dressing:  
Tomoko Fukuchi  
(Tsubomi Photo Studio)

Tamaori (Tama Woven Fabric)

Fashion Show

New Ideas Based on Study of the Past  
★Hachioji Style★

Machida City  
Oto-bayashi



Akiruno City  
Sugao Kabuki



Hachioji City  
Hachioji Geigi-shu



Hachioji City  
Kurumaningyo Puppet Theater "Sanbaso" meets  
TAKUYA's street

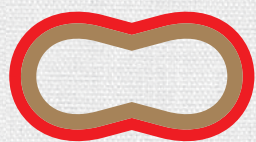


The Dance of Time, Performed Jointly by People and Puppets



百年の影を  
次の100年の  
輝きへ





# 伝承のたまてばこ

Densho no Tamatebako  
TAMA TRADITIONAL CULTURE FESTIVAL 2017

This year's Tamatebako (Surprise Box) of Folklore and Traditions uses the silkworm cocoon which is the raw material of raw silk and silk products. Please indulge in the world of traditional culture, carefully spun by the people of Hachioji, the city of mulberry, in a tradition spanning many generations, praised in the poem by Saigyō: "Crossing the Asakawa River, the shadow of Mt. Fuji is seen cast pure, and a fresh green breeze is felt in the city of mulberry."

Indulge in the World of Japanese Tradition!

EVENT

**Opening Ceremony** 9<sup>th</sup> sat 10:30-11:00 Yokoyamacho Park Stage [MAP E](#)

## Tsugaru Jamisen — Gakufu, the Sound of Life —

9<sup>th</sup> sat 10:00-10:30 11:00-11:30 Misakicho Park Stage [MAP B](#)

**Program:** Tsugaru Aiya-bushi, SPIRIT, Tsugaru Jongara-bushi

### Gakufu

Gakufu is a Tsugaru-jamisen unit composed of two men. The unit was born under the concept of delivering "the beauty of the sound of Tsugaru-jamisen" and "joyful wind" to the audience. Their performance has won recognition for the combination of different styles: the powerful and strongly appealing Kunigaku and the wind-like soft sound of Kunikaze. They have been continuing their activities by appearing at various events. They performed at the Minami-Osawa Morning Concert in February this year and have gained popularity.



## Sugao Kabuki — The Sugao Ichiza —

9<sup>th</sup> sat 12:30-13:00 15:00-15:30 Yokoyamacho Park Stage [MAP E](#)

### Yorokobi Sanbanso 12:30-13:00

Sanbanso is a very joyous dance performed as a prayer for peace in the world, a rich harvest, and prosperity of the theater.

### Children's Kabuki "Five Shiranami Men" — Assembly Scene at Inasegawa River — 15:00-15:30

Five shiranamis (thieves) who run away to Inasegawa River, Nihon Daemon Benten Kozo Kikunosuke, Tadanobu Rihei, Akaboshi Jusaburo, Nango Rikimaru are already surrounded by pursuers. Are they ready to be caught, as they appear in their finest clothes and assemble on the Inasegawa River embankment? Surrounded by pursuers, they each start to give a self-introduction, then ...

### Sugao Kabuki

The Sugao District of Akiruno City is home to a rural kabuki theater which started in 1909; it originated as an initiative by building a collapsible log stage and inviting a company to perform for them. There were two types of stage, one smaller and one larger (measuring five and eight mas), built by assembling logs and tying them with rice straw; members of the stage assembling preservation association have been involved in passing on this tradition to future generations. In 1955, the young people of Sugao raised their voices saying that they would like to have themselves on stage, and the first performance, after days of hard practice, won great popularity. This is how Sugao Kabuki was born; in 2004, people launched the Sugao Company to pass on this tradition to future generations.



## Fashion Show: New Ideas Based on Study of the Past ★Hachioji Style★

9<sup>th</sup> sat 13:30-13:45 15:30-15:45 In front of the storehouse at the southern side of Ajiroen. [MAP D](#)

"Kimonos as real fashion," which are different from the traditional Japanese garment, were born from a match between the knowledge and skills held by a traditional artisan of Tamaori (Tama Woven Fabric), Shin Sawai, and the creative sensitivities of the artist Tamao Shigemune. Through a combination of kimono, obi, and fashion items, a kimono-style that is fashionable yet with a strong message is offered, for those wanting casual wear while a bit more refined, and different from the usual, or in order to dress up to express one's personality.



### Tamao Shigemune Kimono and Objet Artist

Born in Yamaguchi Prefecture, Tamao Shigemune now lives in Hachioji City. She graduated from Tama Art University, majoring in textile design. She became fascinated by vintage kimonos from the Taisho to early Showa period during her studies, and began to wear them as well as starting production. After graduation, she started producing kimonos and objets d'art made from silk dyed by the yuzen technique. In recent years, she has incorporated dyeing by ink-jet printing that enables expression with precision, and produces kimonos and obis based on digital sketches converted from handwritten sketches; she cooperates with other people in the craftwork and handles projects and designs upon orders from companies.



### Shin Sawai

Born in 1950 in Hachioji City, Tokyo, Shin Sawai is the fourth-generation owner and representative of Sawai Weaving Factory Co. Ltd. He is a Traditional Craftsperson designated by the Tokyo Metropolitan Government and the Minister of Economy, Trade and Industry. While protecting the traditional craftwork of tamaori, he has been continuously involved in various initiatives, such as providing technical support to Google which has been developing the most advanced wearable gadgets. MOMA, New York has shed light on his work, a muffler made of hand woven and needle-punched textiles. Last year, he was designated a Tokyo Meister and presented with an award for excellence last year.

**Styling and Dress-up:** Tomoko Fukuchi (Tsubomi Photo Studio) **Dress-up:** Fumiko Minematsu **Hair-dresser:** islet

**Musical Composition and Assistant Director:** Yuki Kaneko (balen disc)

**Bags partially produced by:** Tama Art University (Soyoka Ige, Momo Kanazawa, Mone Kobayashi), The Hachioji Textile Industry Association



## Appearances in Gorgeous Costumes

— Oneri Rickshaw Go-around —

9<sup>th</sup> sat 10<sup>th</sup> sun 12:00-12:30 14:00-14:30 Nishi Hoshasen U-Road [MAP A~E](#)

The Oneri Go-around, which gained a lively reaction in last year's Tamatebako, will also be held.

We will also hold the Oneri Go-around this year which gained a lively reaction in the last year's Tamatebako. The Hachioji Geigi-shu (or geishas, female performers) will go-around on both the 9th and 10th; the Sugao Company is performing Sugao Kabuki on the 9th, the Nishikawa Koryu Company of Hachioji Puppet Theater as well as the Sekkyo-bushi (Sermon Ballads) Association will go around the town on jinrikisha (rickshaws) on the 10th. Listen also to the classy kojo (prologues). Oneris are held usually during celebrations or succession ceremonies, but we will conduct it in our modern cityscape.





# The Flamboyance and Stylishness of Hachioji Geigishu: Lustrous Hospitality

9<sup>th</sup> sat 10<sup>th</sup> sun 13:00-13:30 14:30-15:00 Nakacho Park Stage [MAP](#) [C](#)

**Performances by:** Megumi, Madoka, Wakaba, Ayame, Kotaro, Nanoka, Hazuki, Satoko, Hisamaru, Seika, Kurumi, Yu, and Fumi  
**Program:** Chrysanthemum and Baloon Flower, Oryase-bushi, etc.

## Hachioji Geigi-shu

In Hachioji' s kagai (geisha town) that is open and familiar to the citizens, a hangyoku (apprentice geigi) has made a debut for the first time in fifty years. She is actively widening her scope of activity not only in the tatami rooms but also by appearing as a geisha in the opera Madame Butterfly (sponsored by the Hachioji College Community and Culture Fureai Foundation) as well as in NHK drama series.



## Oto-bayashi Preservation Association

— The Sound of Oto-bayashi Passed Down Through Generations by the Community —

10<sup>th</sup> sun 10:30-11:00 11:30-12:00 Nakacho Park Stage [MAP](#) [C](#)

### Oto-bayashi Preservation Association

The Oto-bayashi (or musical accompaniment of Oto town) has been passed on from the end of Edo period and has about 150 years of history in the community; it is comprised of eight tunes, entitled Yatai, Inba, Shoden, Kandamaru, Kamakura, Shichome, Komoriuta, and Shagiri. The unique tradition has been passed on from Oto to more than 20 locations, including Uenohara in Yamanashi Prefecture, Midori Ward of Sagami-hara City, Takao and Asakawa in of Hachioji city, upon request of people in those areas. Oto-bayashi has participated in many festivals contests including the All-Kanto Festival Music Contest and the Tokyo Prefecture Festival Music Contest and has either won prizes or became champions more than 30 times. Practice is focused on the training of successors at the local public hall, and continues throughout the year. In recognition of its commitment to the promotion of local culture, the Association recieved commendation from the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology last December.



## The Hachioji Matsuriayashi (Musical Accompaniment for Festivities) Rengokai

— Stylish and Neat Summer Sounds —

10<sup>th</sup> sun 11:00-11:30 12:30-13:00 Misakicho Park Stage [MAP](#) [B](#)

### The Hachioji Matsuribayashi (Musical Accompaniment for Festivities) Federation

The Federation was established in 1994, and after twenty years, 23 organizations are counted as members. Apart from Hachioji, musical accompaniment groups of nearby areas have joined in their effort to preserve and pass on the traditional festival musical accompaniment of their hometown. The festival music accompaniment is said to have been spread by the priests of shrines in the commoner' s neighborhoods of Edo (current-day Tokyo) in the Edo period for the fostering the young people. The Federation is actively working on training each group' s skills as well as nurturing the love of one' s hometown in our children through musical accompaniment for the sake of healthy upbringing.



## Hachioji Kurumaningyo Puppet Theater and TAKUYA (Street dance)

— The River of Time That Flows —

10<sup>th</sup> sun 12:30-13:30 15:00-16:00 Yokoyamacho Park Stage [MAP](#) [E](#)

**The 1st Act** TAKUYA&DANCERS [Premonition]

**The 2nd Act** Kurumaningyo (Puppet Theater) "Sanbaso" Meets Takuya's Street  
— The Dance of Time, Performed Jointly by People and Puppets—

**The 3rd Act** "Hidakagawa Iriai-zakura" —Amedazutsumi to Ferry Site—

**The 1st Act** Prior to the puppet performance, the team of the four street dancers expresses physically with contemporary sensitivities the ancient tone of elegance, the mystery of the tengu (long-nosed goblin) of Mt. Takao, and the wisdom and premonition for the future

**The 2nd Act** Contemporary rhythm overlaps the Kotobuki Sanbaso, a celebratory dance to pray for the safety of the stage, peace in the world, and a rich harvest, at the time of opening of the ningyo-joruri (puppet show), kabuki theater, and other events. As puppets operated by masters on wheels dance; young spirited street-dancers convey the souls of those puppets found through the window of their eyes and from gestures made by their fingers. Please focus on the collaboration between puppets and real humans, the old and the new.

**The 3rd Act** Kiyohime returns home with a love-struck heart upon sight of Anchin, a young and upright yamabushi (priest practicing asceticism in the mountains) in the capital. After gaining her parent' s permission, she tried to meet Anchin again on the day promised with him, but the priest did not make his appearance. Upon learning of Anchin's change of heart, Kiyohime started to chase after him. As she learns that Anchin has run away to the Dojoji Temple in Kishu Province (current-day Wakayama Prefecture), Kiyohime pursues him with a heart burning with a grudge.

### TAKUYA

Takuya is a graduate of the Tokyo University of Technology. He studied under the choreographer LICO who worked for the artists SMAP and Namie Amuro. He has participated in a world championship event as a representative of the cover dance contest, and experience in backing dancing for various artists. He has established a personal studio, and is currently giving guidance to younger people as a lecturer for the Minami-Osawa Dance Workshop.

**Hachioji Kurumaningyo (Puppet Theater Operated on Wheels) Nishikawa Koryu, the Fifth Generation Representative of Nishikawa Koryu Company**

Nishikawa Koryu received instruction from his grandfather (Koryu the Third) and father (Koryu the Fourth), and learned how to operate a bunraku puppet for three operators as a trainee at the age of 23. He holds regular performances at his local town of Hachioji, and performs in many other places in Japan. He is frequently invited from overseas, and have been performing in different foreign countries. Website of Hachioji Kurumaningyo Nishikawa Koryu Company <http://kurumaningyo.com/index.htm>

### The Sekkyo-bushi (Sermon Ballads) Association

The Sekkyo-bushi (Sermon Ballads) Association dedicated to handing down the Tokyo Prefecture Intangible Cultural Property "Sekkyo-bushi of the Goma School" to posterity is active mainly in Hachioji City, and is engaged in the training and performances of the skills as well as the research and studies on sekkyo-bushi.

## Koto and Shakuhachi — The Heart of Japan, Song of the Soul —

10<sup>th</sup> sun 13:30-14:00 14:30-15:00 Misakicho Park Stage [MAP](#) [B](#)

**Program** Koto: two variations (Sakura, Sakura and Kojo no Tsuki); Shakuhachi: Amazing Grace; Shakuhachi and Koto ensemble: Kaze no Uta

### Seizan Kido

In early childhood, Seizan Kido received induction from his father, Shinzan Kido the First. In 1993, he joined the Tokyo Shakuhachi Orchestra. In 2000, he won the Shakuhachi Federation National Honkyoku Competition (the Prime Minister' s Cup, the Minister of Education' s Encouragement Award). He also won at the Shakuhachi Federation National Ensemble Competition in 2002. He is an executive board member of the Tokyo Branch of the Japan Shakuhachi Federation; he is a member of the Hachioji Sankyoku Federation, Nerima Sankyoku Federation, and the chairperson of Kakushinkai.

### Takako Sakai

Since childhood, Takako Sakai learned Koto Music of the Yamada School. She studied further under Chieko Fukunaga, Kiyomi Ishigaki, and Tomoko Sunazaki at the Institute of Contemporary Japanese Music. In 2001, she formed Yurane, a group of koto musicians. In 2016, she released three CDs: "Koto: Like a Bird/Divertimento," "Koto: Sakura, Sakura/Sonate fantastique," "Koto: Turukame/Gosechi no Mai."





## A Katagami Exhibition of Edo Komon Kimonos

### — The Finest Craftsmanship —



9<sup>th</sup> sat 10<sup>th</sup> sun 10:00-17:00 Between Misakicho and Nakacho MAP B~C

Katagami (pattern paper for dress) for komon (everyday kimono wear with a repeating pattern) are known to be fine and delicate among all the different types of kimono. Katagami themselves are used as a small Japanese accessory or for the interior as a finest piece of art. We will hold a special exhibition of katagamis that have survived to this date. Please take a close look at the artisanship of the craftsmen.

## EXPERIENCE THE GOOD OLD TRADITIONS!

### EXPERIENCE

### Jinrikisha (Rickshaws)

— Town Exploration for the Vestiges of Showa Period —

1,000 Yen per ride  
Two persons each per ride  
Five rickshaws each in one session  
Application required



9<sup>th</sup> sat 10<sup>th</sup> sun 10:00-; 10:30-; 16:00-; 16:30- U-Road, Kurobei-dori, and other places MAP A~E

Nishi-hoshasen U-Road is the road which runs obliquely towards the station through the vertically divided town along the Koshu Kaido route. The Yaen Kaido route starting from the side of the Yokoyamacho Post Office on Koshu Kaido route also crosses this U-Road. Our town exploration for the vestiges of the Showa period is made on jinrikisha (rickshaws), following the path of local history. Please discover the vestiges of the Showa period along the old route, and the nostalgic fonts found on the signboards of shops.

### Tea Ceremony (Hachioji Tea Ceremony Federation)

— Hospitality in Japanese Style —

Participation fee: 500 yen  
Each Ceremony up to 15 People  
Each ceremony is 30 minutes long  
Application required



9<sup>th</sup> sat 10<sup>th</sup> sun 11:30-; 12:30-; 13:30-; 14:30-; 15:30-; 16:30-

Between Misakicho and Nakacho MAP B~C

We invite you to experience our hospitality with sweets and green tea at the tea ceremony in a "ryurei-shiki" in which all sit in a chair. Please do not hesitate to join us even if you are new to the tea ceremony.

The Hachioji Tea Ceremony Federation

The Association is comprised of six schools: Urasenke, Edosenke, Omotesenke, Omotesenke-Fuhakuryu, Sado Sohen-ryu, Dainihon Chado Gakkai.

### Weaving Experience Workshop

— The Past and Present Woven Together —

Making Coasters  
Participation fee: 500 yen  
Application required  
Each session is 30 minutes long  
Weaving experience only  
Free of charge  
Application not required  
Participation on the spot

9<sup>th</sup> sat 10:30-; 11:00-; 11:30-; 14:30-; 15:00-

10<sup>th</sup> sun 10:30-; 11:00-; 11:30-; 14:30-; 15:00-; 15:30-; 16:00-;



In front of the storehouse at the southern side of Ajiroen MAP D

Making Coasters (for a charge), and weaving experience (free of charge)

We invite you to a weaving experience with a hand-weaving machine used from the Taisho period in Hachioji. Shin Sawai, a designated Traditional Craftsperson, will teach you how to weave. Please do not hesitate to join us for a chance to experience hand weaving which involves the intricate intersections of the warp and woof.

### How to Make Applications for the Experiences

Jinrikisha

Tea Ceremony

Weaving Experience

Please make applications by using the reply-paid postcard, or on the Internet, no later than Friday, August 25 (deadline). In case many applications are received, a lottery will be held for selection.

※ If there are still any vacancies, applications may be made on the day. Please come to the venue directly (on a first-come, first-served basis).

**【Reply-paid Post-Card】** On the back-side of the reply-paid post-card, note down your desired experience program (jinrikisha, tea ceremony, weaving), as well as the post-code, address, name and surname, telephone number of the representative, as well as all the names and surnames, age, and desired date (up to second choices) of all the applicants. Then with the post-code, address, and name and surname on the front side of the reply-paid post-card, and send the card to the Administration Office of Tamatebako, at our address: 24-1 (Icho Hall 2F), Honcho, Hachioji City, Tokyo 192-0066.

**【Internet】** Please make applications by filling out the form found on the Tamatebako website.

<http://www.denshonotamatebako.tokyo>

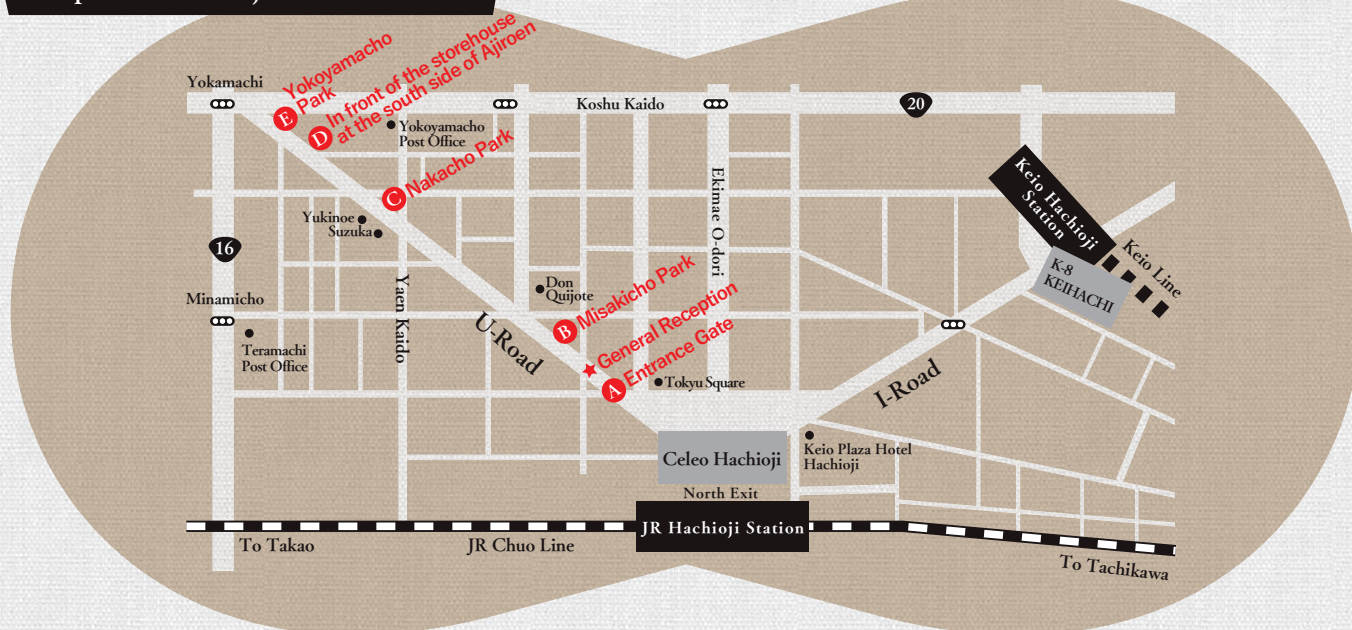


The participation fees will be collected at the venue on the day. We will inform you of the meeting places in early September. If you would only like to experience weaving, you do not have to make an application but are requested to come to the venue on the day; the experience will be offered on a first-come, first-serve basis.

**In Case of Rain** The jinrikisha experience will be offered also in case of light rain, but will be canceled in stormy weather. The venue for the tea ceremony and weaving experience will be changed to Icho Hall in case of rain.



## Map of Hachioji Station Area



## Saturday, 9th

U-Road and other places A ~ E	Misakicho Park B	Between Nakacho and Misakicho B ~ C	Nakacho Park C	In front of the storehouse at the south side of Ajiroen D	Yokoyamacho Park E	
10:00 Rickshaw Ride Experience	Tsugaru Shamisen					10:00
10:30 Rickshaw Ride Experience				Weaving ExperienceWorkshop (1st Round)	Opening Ceremony	10:30
11:00	Tsugaru Shamisen			Weaving ExperienceWorkshop (2nd Round)		11:00
11:30		Tea Ceremony Experience (1st Round)		Weaving ExperienceWorkshop (3rd Round)		11:30
12:00 Jinrikisha (Rickshaw) Procession						12:00
12:30		Tea Ceremony Experience (2nd Round)			Sugao Kabuki	12:30
13:00			Hachioji Geigi-shu			13:00
13:30		Tea Ceremony Experience (3rd Round)		Fashion Show		13:30
14:00 Jinrikisha (Rickshaw) Procession						14:00
14:30		Tea Ceremony Experience (4th Round)	Hachioji Geigi-shu	Weaving ExperienceWorkshop (4th Round)		14:30
15:00				Weaving ExperienceWorkshop (5th Round)	Sugao Kabuki	15:00
15:30		Tea Ceremony Experience (5th Round)		Fashion Show		15:30
16:00 Rickshaw Ride Experience						16:00
16:30 Rickshaw Ride Experience		Tea Ceremony Experience (6th Round)				16:30
17:00						17:00

## Sunday, 10th

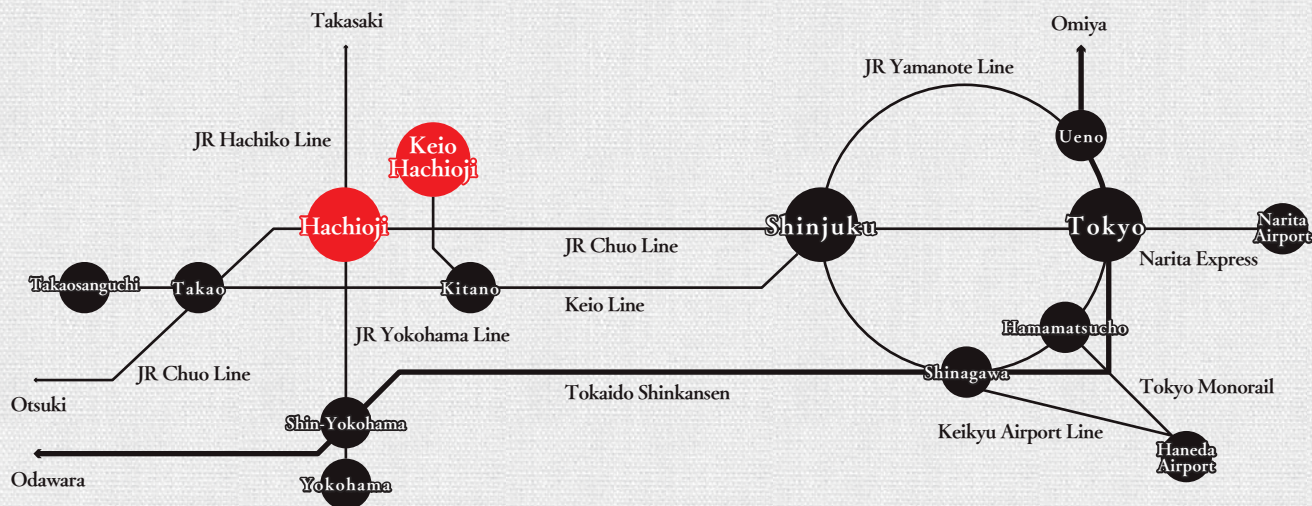
U-Road and other places A ~ E	Misakicho Park B	Between Nakacho and Misakicho B ~ C	Nakacho Park C	In front of the storehouse at the south side of Ajiroen D	Yokoyamacho Park E	
10:00 Rickshaw Ride Experience						10:00
10:30 Rickshaw Ride Experience			Oto-bayashi (Musical Accompaniment)	Weaving ExperienceWorkshop (1st Round)		10:30
11:00	Musical Accompaniment for Festivities in Hachioji			Weaving ExperienceWorkshop (2nd Round)		11:00
11:30		Tea Ceremony Experience (1st Round)	Oto-bayashi (Musical Accompaniment)	Weaving ExperienceWorkshop (3rd Round)		11:30
12:00 Jinrikisha (Rickshaw) Procession						12:00
12:30	Musical Accompaniment for Festivities in Hachioji	Tea Ceremony Experience (2nd Round)			Street-dance and Hachioji Kurumaningyo Puppet Theater	12:30
13:00			Hachioji Geigi-shu			13:00
13:30	Koto and Shakuhachi	Tea Ceremony Experience (3rd Round)				13:30
14:00 Jinrikisha (Rickshaw) Procession						14:00
14:30	Koto and Shakuhachi	Tea Ceremony Experience (4th Round)	Hachioji Geigi-shu	Weaving ExperienceWorkshop (4th Round)		14:30
15:00				Weaving ExperienceWorkshop (5th Round)	Street-dance and Hachioji Kurumaningyo Puppet Theater	15:00
15:30		Tea Ceremony Experience (5th Round)		Weaving ExperienceWorkshop (6th Round)		15:30
16:00 Rickshaw Ride Experience				Weaving ExperienceWorkshop (7th Round)		16:00
16:30 Rickshaw Ride Experience		Tea Ceremony Experience (6th Round)				16:30
17:00						17:00

Held simultaneously with "Tokyo Caravan in Hachioji" (For information: [info@tokyocaravan.jp](mailto:info@tokyocaravan.jp))

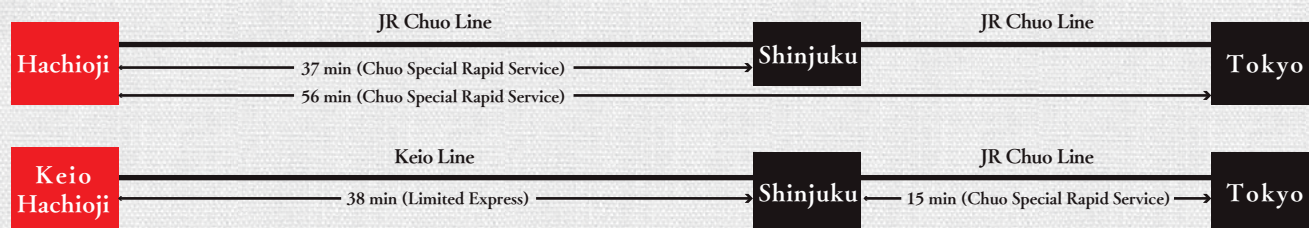
※There can be additional events, other than those listed.



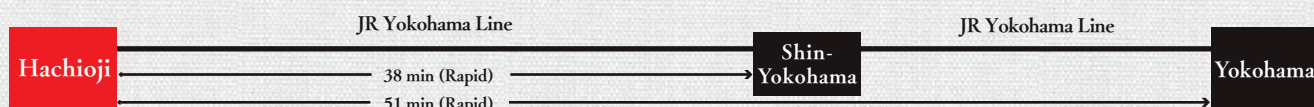
## Transport Guidance



### From JR Tokyo and Shinjuku Station ※Time estimates



### From JR Yokohama and Shin-Yokohama Station



## Contact

Administration Office, Tamatebako Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation

2F Icho Hall, 24-1 Honcho, Hachioji City, Tokyo Prefecture, 192-0066 TEL: 042-621-3005 (Office Hours: 09:00-17:00)

【Organized by】 Arts Council Tokyo (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Hachioji City, Hachioji College Community & Culture Fureai Foundation

【Supported by and in cooperation with】 Tokyo Metropolitan Government

【Supported by】 Machida City, Akiruno City, The Akiruno City Board of Education, The Hachioji City Federation of Town Associations and Self-governing Associations, The Hachioji Chamber of Commerce and Industry, The Hachioji Visitors & Convention Association, The Hachioji Textile Industry Association, The Hachioji City Federation of Shops Association, Nishi Hoshasen U-Road

【Cooperation with】 TAMA ART UNIVERSITY Textile Design Course

No postponement for rain; suspended during stormy weather conditions

The venue and schedule upon rainy weather will be announced on the website and at the venue on the day of the event.

<http://www.denshonotamatebako.tokyo>

※The performers and contents are subject to change.



Official  
Website



Official  
Facebook